

بسم الرحمن الرحيم

نارساخوانی در مدرسه

(تشخیص، ارزیابی و درمان)

نویسندگان

کاترین کریستو

جان ام دیویس

استفن ای بروک

مترجمان

دکتر سالار فرامرزی

هیأت علمی دانشگاه اصفهان

خدابخش حیدری

هیأت علمی دانشگاه فرهنگیان

آرزو شاکری

کریستو، کاترین
Christo, Catherine
نارسیخوانی در مدرسه (تشخیص، ارزیابی و درمان)/نویسندگان کاترین کریستو، جان ام دیویس،
استفن ای بروک؛ مترجمان سالار فرامرزی، خدابخش حیدری، آرزو شاکری.
اصفهان: جهاد دانشگاهی، واحد اصفهان، ۱۳۹۵.

۲۲۰ ص.
۹۷۸-۶۰۰-۳۱۸-۰۹۳-۲

فیبا
عنوان اصلی: Identifying, assessing, and treating dyslexia at school, c2009.
کتابنامه: ص. [۱۹۵]-۲۲۰.

کودکان خوانش پریش - آموزش
Dyslexic children -- Education

خوانش پریش
Dyslexia

دیویس، جان ام.

Davis, John M.

براک، استیون ای.

Brock, Stephen E.

فرامرزی، سالار، ۱۳۴۵ - مترجم

Karamarzi, Salar

حیدری، خدابخش، مترجم

شاکری، آرزو، ۱۳۴۹ - مترجم

جهاد دانشگاهی. واحد اصفهان

LC۴۷۰۸/ک۴۲۱۳۹۵

۳۰۰۰۴۴

۹۳-۴۰۰-۹۷۸

سرشناسه

عنوان و نام پدید آور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست نویسی

یادداشت

یادداشت

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

موضوع

انتشارات جهاد دانشگاهی واحد اصفهان
اصفهان - میدان آزادی - جنب برج شمالی دانشگاه اصفهان
تلفن: ۰۳۱-۳۶۶۸۰۰۶۲-۳۶۶۸۰۰۶۱
www.jahad-university-shop.ir



- تألیف: کاترین کریستو - جان ام دیویس - استفن ای بروک
- ترجمه: دکتر سالار فرامرزی - خدابخش حیدری - آرزو شاکری
- نوبت چاپ: اول
- تاریخ نشر: ۱۳۹۵
- تیراژ: ۳۰۰
- تعداد صفحات: ۲۲۰
- طراح جلد و صفحه آرا: محمدعلی تریمانی
- مدیر تولید: فرهاد رفیعیان
- قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۳۱۸-۰۹۳-۲

مراکز بخش:

اصفهان: (۱) انتشارات جهاد دانشگاهی واحد اصفهان ۰۳۱-۳۶۶۸۰۰۶۲-۳۶۶۸۰۰۶۱

(۲) علم گستر سپاهان: ۰۳۱-۳۲۲۱۹۹۷۹-۳۲۲۱۹۹۷۹

تهران: (۱) انتشارات جهاد دانشگاهی (دفتر مرکزی) تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۸۷۶۲۶-۶۶۴۸۷۶۲۶

(۲) کتابیران: ۰۲۱-۶۶۵۶۶۵۰۹-۶۶۵۶۶۵۰۹

(۳) دانشیران: ۰۲۱-۶۶۴۰۰۲۲۰-۶۶۴۰۰۲۲۰

این اثر مشمول قانون حمایت مؤلفان و مصنفان و هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هر کس تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف (ناشر) نشر، بحث یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

فهرست مطالب

فصل ۱: رتبه و مرور مطالب

چرا اولیاء آموزشگاه باید این کتاب را بخوانند.....	۱۴
موفقیت در مدرسه و پیامدهای آن برای افراد بزرگسال.....	۱۴
ارتباط با بزهکاری نوجوانان.....	۱۵
رایج ترین ناتوانی یادگیری و علت مراجعه به متخصص.....	۱۵
اهمیت شناسایی و مداخله به موقع.....	۱۶
تغییر در چگونگی پاسخ اولیاء آموزشگاه به نارساخوانی.....	۱۸
تعریف نارساخوانی.....	۱۹
تاریخچه.....	۱۹
مفهوم سازی های رایج.....	۲۰
سوالات رایج در مورد نارساخوانی.....	۲۳
آیا نارساخوانی درست انتهای پایین پیوستار مهارت خواندن است؟.....	۲۴
آیا انواع مختلفی از نارساخوانی وجود دارد؟.....	۲۶
نارساخوانی و واجد شرایط آموزش ویژه بودن.....	۲۹
هدف از طرح این کتاب.....	۳۲

فصل ۲: علل نارساخوانی

تغییر در رویکرد سبب شناسی نارساخوانی.....	۳۵
دیدگاه های رایج در مورد سبب شناسی نارساخوانی.....	۳۷
رویکردهای پردازش دیداری.....	۳۷
پردازش زمانی.....	۳۹

۴۰.....	نقص اساسی واج شناسی
۴۱.....	رویکردهای تبعی و زیرگونه دوگانه
۴۳.....	رویکردهای تبعی و زیرگونه چندگانه
۴۵.....	نقش عوامل محیطی، عصب زیست شناختی و ژنتیکی در فهم نارساخوانی
۴۵.....	عوامل ژنتیک
۴۷.....	ساختارهای عصب زیست شناختی
۴۹.....	محیط
۵۰.....	نتیجه گیری

فصل ۳: میزان شیوع و شرایط مربوطه

۵۳.....	کودکان فاقد توانایی پاسخ دادن
۵۵.....	میزان شیوع در آموزش و پرورش ویژه
۵۶.....	مشکلات در برآورد میزان شیوع
۵۷.....	شیوع و جنسیت
۶۰.....	قومیت
۶۱.....	تحقیقات بین زبانی
۶۱.....	شرایط هم - رویداد
۶۲.....	نقص - توجهی / اختلال بیش فعالی
۶۴.....	ناتوانی در یادگیری اعداد (محاسبه پریش)
۶۵.....	آسیب های زبانی خاص
۶۶.....	نکات پابانی

فصل ۴: موردیابی و غربالگری

۷۰.....	مسائل مربوط به موردیابی و غربالگری
۷۴.....	شناسایی کودکان قبل از ورود به مدرسه
۷۴.....	سابقه خانوادگی
۷۶.....	رشد زبان
۷۷.....	زبان شفاهی
۷۸.....	واژگان
۷۹.....	پردازش واجی
۸۱.....	آگاهی نویسه (حرف)
۸۱.....	التهاب گوش میانی
۸۲.....	مجموعه آزمون های غربالگری پیش دبستانی
۸۳.....	آزمون توانایی های واجی (میوتر، هولم و اسنولینگ، ۱۹۹۷)
۸۴.....	چک لیست ها
۸۷.....	غربالگری در کودکان
۸۷.....	پردازش دیداری
۸۸.....	آگاهی واجی

۸۹	واژگان.....
۹۰	تکلیف نامیدن سریع.....
۹۱	مهارت‌های سواد اولیه.....
۹۱	غریبالگری به عنوان یک فعالیت پویا.....
۹۲	معیارهای غریبالگری.....
۹۲	آماده شدن برای یادگیری (فاوست، نیکولسن و لی، ۲۰۰۴).....
۹۳	آزمون آگاهی واجی - چاپ دوم: به اضافه (تورگسن و برایانت، ۲۰۰۴).....
۹۴	آزمون مهارت‌های تحلیل شنیداری (راستر، ۱۹۷۹).....
۹۵	آزمون تقطیع واج Yopp - Singer (یاب-سینگر؛ یاب، ۱۹۹۵).....
۹۵	آزمون توانایی خواندن زو-هنگام-۳ (ری‌اید، هرسکو و هامیل، ۲۰۰۴).....
۹۶	شاخص‌های پیری مهارت‌های اولیه و پایه‌ای باسوادی (گود و همکاران، ۲۰۰۳).....
۹۸	خلاصه و توضیحات نهایی.....

فصل ۵: ارزیابی تشخیصی

۱۰۴	اختلال خواندن.....
۱۰۶	دوره تحولی.....
۱۰۷	ویژگی‌های همراه.....
۱۰۸	مسائل مرتبط با جنسیت.....
۱۰۸	تشخیص افتراقی.....
۱۰۸	اختلال بیان نوشتاری.....
۱۱۰	شروع علائم.....
۱۱۰	دوره تحولی.....
۱۱۱	ویژگی‌های همراه.....
۱۱۱	ویژگی‌های مرتبط با جنسیت.....
۱۱۱	تشخیص افتراقی.....
۱۱۱	اختلال یادگیری که به گونه‌ای دیگر مشخص نشده است.....
۱۱۲	سابقه تحولی، سلامتی و خانوادگی.....
۱۱۳	عوامل خطر قبل از تولد.....
۱۲۲	زیربنای تحول.....
۱۲۲	تاریخچه پزشکی و تشخیصی.....
۱۲۳	سابقه خانوادگی.....
۱۲۳	ارزیابی غیرمستقیم.....
۱۲۵	اظهار نظرهای نهایی.....

فصل ۶: ارزیابی روانی-آموزشی

۱۲۸	واجد شرایط آموزش و پرورش خاص: خلاصه آیین‌نامه فدرال.....
۱۲۹	مدل‌های پاسخ - به - مداخله.....
۱۳۱	کندی پیشرفت تحصیلی.....

۱۳۳	فقدان پیشرفت یا الگوی نقاط قوت و ضعف
۱۳۳	فقدان پیشرفت
۱۳۵	الگوی نقاط قوت و ضعف
۱۳۷	عوامل برون گنجی
۱۳۸	آموزش مناسب
۱۳۹	ارزشیابی جامع
۱۴۱	تعریف عملیاتی اختلال یادگیری
۱۴۷	تشخیص نارساخوانی
۱۵۳	زبان آموزان انگلیسی
۱۵۴	تجزیه و تحلیل مهارت های خواندن
۱۵۴	روانی خواندن
۱۵۶	زبان شفاهی
۱۵۷	خواندن کلمه
۱۶۰	آزمون های هجی
۱۶۱	سنجش فرایندهای شناختی
۱۶۳	سن هنگام شناسایی
۱۶۴	نکات پایانی

فصل ۷: درمان

۱۶۶	گزارش و توصیه های هیئت ملی خواندن
۱۶۹	توصیه های انجمن بین المللی نارساخوانی
۱۷۲	برنامه ها، برنامه های درسی و مداخلات: پیشگیری و مداخله
۱۷۲	برنامه ها
۱۷۵	برنامه درسی
۱۸۲	برنامه های خواندن مداخله تکمیلی
۱۸۷	راهبردهای مداخله ای بحث انگیز
۱۸۸	پردازش شنیداری
۱۹۰	پردازش دیداری
۱۹۲	برنامه های دیگر
۱۹۳	اظهار نظر های نهایی
۱۹۵	منابع

مقدمه مترجمان

در سلسله مراتب رشد زبان خواندن سومین مهارتی است که بعد از شنیدن و صحبت کردن، انسان به دست می آورد. از بررسی که بشر خلق شد خداوند قدرت یادگیری زبان را در وجود او به ودیعه نهاد تا به مدد آن در می دران شد و تحول قدرت خواندن را کسب کند.

این مهارت به عنوان پایه ای ترین مهارت تحصیلی امروزه نقش مهمی در فراگیری سایر مهارت های تحصیلی دارد تا جایی که شد پیشرفت سایر مهارت های تحصیلی و نیز سایر دروس به مهارت دانش آموزان در خواندن بستگی دارد. امروزه مشخص شده است دانش آموزانی که در خواندن مشکل جدی دارند، در معرض خطر ارجاع به آموزش ویژه قرار دارند. این دانش آموزان علیرغم برخورداری از هوش طبیعی، سلامت جسمی، روانی و نیز برخورداری از آموزش مناسب با مشکلات جدی در خواندن مواجه می باشند. معلمان باتجربه و نیز والدین گاهی با این پدیده روبرو بوده اند. این دانش آموزان امروزه در متن علمی و تخصصی تحت عنوان نارساخوانی نامیده و معرفی می شوند. تشخیص و شناسایی به موقع این دانش آموزان و اقدام های به هنگام درمانی مداخله ای و آموزشی می تواند از پیامدهای ناگوار این ناتوانی بر عملکرد کلی کودکان جلوگیری نماید. چه بسیار کودکانی که به دلیل ناتوانی در خواندن تحت عنوان عقب مانده ذهنی، تبل و برچسب خوردند و چه بسیار کودکانی که مدرسه را ترک کردند و چه بسیار کودکانی که مشکلات عاطفی و روانی پیدا کردند.

تمرکز این کتاب در این است که با روشی ساده و منظم نارساخوانی را به والدین، معلمان، دانشجویان، روان شناسان و مشاوران معرفی نماید، ضمن توجه به مبنای نظری نارساخوانی تلاش نموده است تا در تشخیص و درمان این مشکل آموزشی راهکارهای عملی و کاربردی ارائه

نماید. عنوان کتاب «نارساخوانی در مدرسه» و نیز نویسندگان کتاب گویای نوع کتاب از نظر اهمیت، علمی بودن و کاربردی بودن است. نویسندگان کتاب که خود نیز از جمله افراد مشهور در حوزه نارساخوانی هستند و روش‌های آن‌ها بالأخص «دیویس» امروزه در مجامع علمی و نیز فعالیت‌های پژوهشی، آموزشی و درمانی نیز مطرح است.

مترجمان کتاب با مطالعه متن اصلی کتاب بر اهمیت آن و فقدان چنین کتابی به‌ویژه برای معلمان و دانشجویان واقف شده‌اند و همین موضوع موجب ایجاد انگیزه برای ترجمه این منبع با ارزش شده است. کتاب به گونه‌ای است که خواننده را ابتدا با مبانی، علل و شیوع اختلال آشنا ساخته سپس او را به سمت تشخیص، ارزیابی و درمان رهنمون می‌سازد.

در ترجمه این کتاب سعی شده است تا با رعایت امانت‌داری در متن اصلی، جملات روان و ساده و قابل فهم به کار گرفته شوند و اصطلاحات علمی نیز حتی‌الامکان معادل‌سازی شوند. ضمن اینکه با انتشار نسخه پنجم راهنمای آماری و تشخیصی بیماری‌های روانی انجمن روان‌پزشکی آمریکا (DSM-5) مترجمان ملاک‌های (DSM-5) را در متن کتاب و در کادر مشخص به منظور آشنایی خوانندگان با آخرین تغییرات ایجادشده در DSM لحاظ نموده‌اند، یقیناً کتاب حاضر بدون اشکال نبوده و نسبت به یادداشت خوانندگان محترم انتظار می‌رود که در صورت امکان پیشنهادهای سازنده خود را به مترجمان انتقال دهند.

در پایان لازم می‌دانیم از همه کسانی که در ترجمه این کتاب ما را یاری نموده‌اند کمال تشکر و سپاس را داشته باشیم. از خانواده‌های عزیزمان که درج مشکلات تحصیل و تدریس ما را به جان می‌خرند، از توصیه‌های مؤثر و سازنده همکاران گرامن، از انتشارات جهاد دانشگاهی که زمینه‌ی چاپ و انتشار این کتاب را فراهم نموده‌اند، به‌ویژه از جناب آقای رفیعیان با تلاش‌های پیگیرانه‌اش و از جناب آقای نریمانی که در صفحه‌آرایی کتاب نقش مهمی را بر عهده داشتند تشکر وافر داریم.

مترجمان

دکتر سالار فرامرزی، خدابخش حیدری، آرزو شاکری